hacen de las costumbres originales de los Tunquinos y de las extrañas peripecias que acompañan á la vida del misionero. Darían materia abundantísima para una extensa biografía, que sería leida con avidéz. Pero semejante trabajo merecería una pluma mejor cortada y no sabemos si sería del agrado del P. Oñate, que repetidas veces ha manifestado su repugnancia á que se publiquen sus escritos.

El que estas líneas escribe, solo se propone pagar un pequeño tributo á la amistad que le une con el nuevo Obispo y hacer conocer á Navarra el nombre de un hijo esclarecido.

(Del *Boletin eclesiástico de Navarra).*

CANCION POPULAR LABORTANA.

En las dos páginas inmediatas damos á conocer este bellísimo canto basco-francés, cuya melodía, verdaderamente original por su ritmo y que recuerda algo uno de los pasages del zortzico real ó eskudantza, ha sido recojido por M.me de la Villéhélio en su curioso álbum SOUVENIR DES PYRÉNNÉES, publicado en Paris.

Su letra, que no consta más que de dos sencillísimas estrofas, es la siguiente:

TEXTO LABORTANO.

IRULIA.

1

Iruten arinuzu
Murkhula gerrian,
Ardura dudalaric *(bis)*
Nigarra begian,
Ardura dudalaric
Nigarra begian.

2

Jentek erraiten dute
¡Ezcundu, ezcundu!
Nik eztet escun-minik *(bis)*
Gezurra diote,
Nik eztet escun-minik
Gezurra diote.

TRADUCCION FRANCESA.

LA FILEUSE.

1

Je file tristement
La genouille passée dans ma cein-
Quoique j'aie, quoique j'aie [ture,
Des larmes dans les yeux.

2

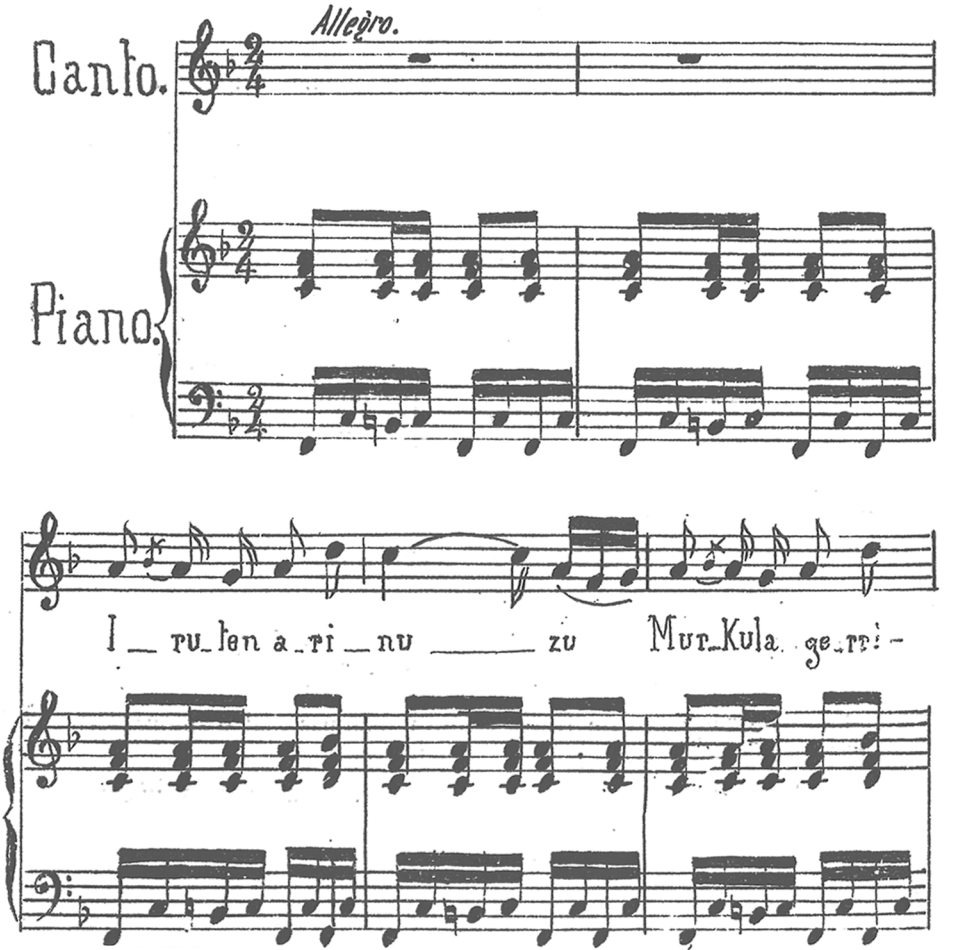
Les gens disent
Mariage! Mariage!
Moi je n'ai pal mal d'amour *(bis)*
Ils mentent!

M.me DE LA VILLÉHÉLIO.

IRULIA.

Cancion popular labortana.

(Trascripcion para Canto y Piano.)



an, Ardu_ra du_ da_la _ric Ardu_ra du da la-

ric Ni_garrabegi_ an, Ar_du_ra_du_da la

_ric Ni_garra be _ gi _ an.